



## The rules of petanque

- Pétanque is a game and a sport played by two teams of:
  - 3 players versus 3 players named Triplette
  - 2 players versus 2 players named Doublette
  - 1 player versus 1 player named Tete a tete
 Triplette = each player uses two identical balls  
 Doublette and Tete a tete = each player uses three identical balls
- Pétanque is played with 100 % steel balls corresponding to the manufacturing standards of Boules de Pétanque, including a diameter of between 2 3/4 ins (7 cm) and 3 1/8 ins (8 cm) with a maximum weight never up above 1 lb 12 ozs (800 gr.) The jack is wooden and must be between 1 ins (25 mm) and 1 1/8 ins (35 mm).
- The first team is chosen by tossing a coin. Any player in this team chooses a starting place, and draws a circle on the ground in which to stand. This should be between 1 ft 2 ins (35 cm) and 1 ft 8 ins (50 cm).
- The player throws the jack between 6 yards (6 m) and 10 yards (10 m) away. It must not be any nearer than 1 yard (1 m) from any obstacle (wall, tree...)
- He then throws his first ball trying, to get it as close as possible to the jack. N.B. Both his feet must remain on the ground within the circle until the ball has made contact with the ground.
- A player from the opposing team steps into the circle and tries to place his ball closer to the jack than his opponent, or by knocking his opponents ball away. The ball nearest to the jack leads.
- It is then up to the players in the team which is not leading to continue until they achieve a leading ball, and so on...
- When a team two has no more balls the players of the other team throw theirs, and try to place them as close as possible to the jack.
- When the two teams have no more balls, the points are counted. the winning team gets as many points as it has balls which are closer to the jack than their opponents balls.
- A player from the winning team throws the jack from the point where it last rested, and the game commences again. The winners are the first team to score a total of 13 points.



## Spelregels

- Pétanque (Frans bakspel jeu de boules) is een sport of spel waarbij
  - ofwel 2 teams van 3 spelers (TRIPLETTE)
  - ofwel 2 teams van 2 spelers (DOUBLETTE)
  - ofwel 1 team van 1 speler (TETE A TETE)
 het tegen elkaar opnemen.  
 Bij teams van 3 spelers (TRIPLETTE) heeft elke speler 2 dezelfde ballen.  
 Bij teams van 2 of 1 speler (DOUBLETTE + TETE A TETE) heeft elke speler 3 dezelfde ballen.
- Pétanque wordt gespeeld met ballen die voor 100% uit staal vervaardigd zijn en die dus voldoen aan de fabricagenormen van pétanque-ballen. De diameter ligt tussen de 70,5 en de 80 mm en het maximumgewicht mag de 800 gram niet overschrijden. De “but” (klein balletje waarop gemikt wordt) met een diameter tussen de 25 en de 35 mm is van hout.
- De ploeg die begint wordt door loting bepaald. Een speler van deze ploeg kiest het startpunt en tekent op de grond een cirkel waarbinnen zijn voeten kunnen staan (tussen de 35 en 50 cm). De voeten van de spelers moeten binnen de cirkel blijven staan totdat de bal de grond heeft bereikt.
- Deze speler werpt de but weg tussen de 6 en 10 meter, op meer dan 1 meter welke hindernis in de baan (muur, boom) dan ook.
- Vervolgens werpt hij zijn eerste bal en probeert hij deze zo dicht mogelijk bij de but te werpen.
- Een speler van ploeg 2 stapt in de cirkel en probeert zijn bal dicht bij de but te werpen of de bal geworpen door ploeg 1 weg te kaatsen. De bal die zich het dichtst bij de but bevindt heeft de leiding.
- Daarna speelt een speler van de ploeg, die niet de leiding is totdat deze ploeg een bal dicht bij de but werpt als de andere ploeg enz.
- Wanneer een ploeg geen ballen meer heeft, werpen de spelers van de andere ploeg hun ballen en proberen deze zo dicht mogelijk bij de but te plaatsen.
- Wanneer alle ballen geworpen zijn telt men de punten. De winnende ploeg heeft zoveel punten als zij ballen heeft, die beter geplaatst zijn als de beste bal van de verliezende ploeg.
- Een speler van de winnende ploeg werpt de but van de plaats waar hij zich bevindt en het spel begint opnieuw totdat een van de ploegen 13 punten heeft behaald.



## Regle du jeu petanque (Extraits)

- La pétanque est un jeu et un sport qui oppose:
  - 3 joueurs à 3 joueurs en “triplette”
  - 2 joueurs à 2 joueurs en “doublette”
  - 1 joueur à 1 joueur en “tête à tête”
 En triplette chaque joueur dispose de 2 boules identiques
- La pétanque se pratique avec des boules 100% acier correspondant aux normes de fabrication des “boules de pétanque”, dont le diamètre sera compris entre 70,5 et 80 mm et dont le poids maximum ne sera pas supérieur à 800 grammes. Le cochonnet sera en bois et son diamètre comparis entre 25 et 35 mm.
- On tire au sort l'équipe qui commence à jouer. N'importe quel joueur de cette équipe choisit le point de départ et trace sur le sol un cercle de 35 à 50 centimètres. Quand il joue, les pieds du joueur ne doivent pas sortir du cercle avant que sa boule ait atteint le sol.
- Ce joueur lance alors le cochonnet à une distance comprise entre 6 et 10 mètres. Le cochonnet doit être au moins à 1 mètre de tout obstacle (mur, arbre, etc...).
- Il lance ensuite sa première boule, essayant de la placer le plus près possible du cochonnet.
- Un joueur de la deuxième équipe rentre alors dans le cercle et essaye de placer sa boule plus près que la précédente, soit en tirant, soit en pointant. La boule la plus proche du cochonnet mène le jeu.
- C'est alors à un joueur de l'équipe qui ne mène pas de jouer jusqu'à ce que cette équipe mène.
- Quand une des équipes n'a plus de boules en main, les joueurs de l'autre équipe jouent celles qui leur restent, essayant de les placer le mieux possible,
- Quand le deux équipes n'ont plus de boules, on compte les points. L'équipe gagnante marque autant de points qu'elle a de boules mieux placées que la meilleure de l'équipe adverse.
- L'un des joueurs de l'équipe gagnante lance alors le cochonnet du point où il se trouve et Le jeu continue jusqu'à ce qu'une des équipes marque 13 points.



## Juego de petanque

- La petanca es un juego y un deporte en el que se oponen/
  - 3 jugadores a 3 jugadores en “triplete”
  - 2 jugadores a 2 jugadores en “doblete”
  - 1 jugador a 1 jugador en “cara a cara”
 En el “TRIPLETE” cada jugador dispone de 2 bolas idénticas
- LA PETANCA se practica con bolas 100% de acero. Deben respetar las normas de fabricación de las “bolas de petanca”, con un diámetro comprendido entre 70,5 y 80 mm y un peso máximo que no rebase los 800 gramos. El boliche será de madera y su diámetro deberá estar entre 25 y 35 mm.
- Se sortea que equipo empieza. Un jugador de esa equipo escoje el punto inicial y traza en el suelo un círculo de 35 a 50 cm. Mientras se juega los pies no deben salir del círculo antes de que la bola toque el suelo.
- El primer jugador tira el boliche a una distancia variable entre 6 y 10 m. y debe quedar a mas de 1 m. de cualquier obstáculo (arbol, pared, etc...)
- Luego, lanza su primera bola, intentando acercarla cuanto pueda al boliche.
- El otro equipo, desde el círculo, tira e intenta acercar más su bola. Vale apartar la contraria o el boliche por impacto. La bola mas proxima al boliche domina el juego.
- Juega ahora el equipo que no domina el juego, hasta que uno de sus jugadores lo domina.
- Cuando un equipo termina sus bolas, los contrarios lanzan las suyas e intentan colcarlas lo mejor que pueden.
- Cuando han jugado todas las bolas se cuentan los puntos. El equipo ganador anota un punto por cada bola colcada más cerca que la mejor del adversario.
- Uno de los ganadores lanza nuevamente el boliche desde donde estaba, continuando el juego hasta que un equipo suma 13 puntos.



buffalo.nl

*Time to play!*

# Boule Pétanque





## Spelregler

- BOULE är ett spel och en sport som spelas:
  - 3 spelare mot 3 spelare i TRIPLETTE
  - 2 spelare mot 2 spelare i DOUBLETTE
  - 1 spelare mot 1 spelare i TETE À TETE

- BOULE spelas med klot i 100% stål, som motsvarar tillverkningsnormerna för Bouleklot, vars diameter är mellan 70,5 och 80 mm och vars maximala vikt inte överstiger 800 gram. Målet är trä och dess dimaeter är mellan 25 och 35 mm.

- Startande lag utses genom lottnng. Någon i detta lag väljer och ritar upp en cirkel (35-50 cm i diameter) som utspelsplats. Båda fötterna måste vara innanför cirkeln när man kastar och stå kvar tills dess klotet nått marken.

- Samma spelare som ritade cirkeln kastar ut lillen mellan 6 och 10 m. (Minst 1 m från ev hinder)

- Därefter kastar han sitt klot så nära lillen som möjligt.

- En spelare ur det andra laget går nu in i cirkeln och försöker kasta sitt klot närmare lillen eller krocka bort motspelarens klot. Klotet närmast lillen leder.

- Sedan är det en spelare i det icke ledande lagets tur att kasta tills dess hans eget lag får ett klot närmast lillen osv.

- När båda lagen kastat alla sina klot räknas poängen. En poäng får det klot som ligger närmast lillen. Har samma spelare eller lag flera klot närmare lillen än motståndarna, får man ytterligare en poäng för varje sådant klot.

- En spelare från det laget som vann senaste omgången ritar nu upp en ny cirkel på den plats lillen ligger och kastar på nytt ut lillen 6-10 m från ringen. Spelet pågår tills något av lagenuppnått 13 poäng. Att lillen träffas av något klot har ingen betydelse. Kompletta spelregler kan beställas hos Svenska Boule-förbundet.



## Spilleregler

- BOULE er et spil og en sport som spilles:
  - 3 spillere mod 3 spillere i TRIPLETTE
  - 2 spillere mod 2 spillere i DOUBLETTE
  - 1 spiller mod 1 spiller i TETE A TETE

- BOULE spilles med kugler af 100% stål, som overholder fremstillingskravene for boulekulger, hvis diameter er mellem 70,5 og 80 mm og hvis maksimale veegt ikke overstiger 800 gram. Målet er af træ, og dets diameter er mellem 25 og 35 mm.

- Det startende hold vælges ved lodtrækning. En person på dette hold vælger og tegner en cirkel (35-50 cm i diameter), som spillested. Begge fødder skal være inden for cirklen, når man kaster, og skal blive der, til kuglen har nået jorden.

- Samme spiller som tegnede cirklen, kaster den lille kugle ud mellem 6 og 10 meter (mindst 1 meter fra en evt. forhindring).

- Derefter kaster han sin kugle så tæt på den lille kugle som muligt.

- En spiller fra det andet hold går ind i cirklen og forsøger at kaste sin kugle tættere på den lille kugle, eller at støde modspillerens kugle væk. Den kugle, der er tættest på den lille kugle, fører.

- Derefter er det en spiller på det ikke førende holds tur til at kaste, indtil hans hold får en kugle tættere på den lille, osv.

- Når begge hold har kastet alle deres kugler, tælles pointene sammen. Der gives 1 point til den kugle, der ligger tættest på den lille kugle. Har samme spiller eller hold flere kugler tættere på den lille kugle end modstanderen, får man yderligere 1 point for hver af disse kugler.

- En spiller fra det hold, der vandt den seneste omgang, tegner nu en ny cirkel på det sted, hvor den lille kugle ligger, og kaster på ny den lille kugle 6-10 m fra ringen. Spillet fortsætter sådan, til et af holdene har nået 13 point. At den lille kugle bliver ramt af en kastekugle, har ingen betydning. Prøv eventuelt at læse de komplette regler på internettet.



## Spilleregler

- BOULE er et spill og en sport som spilles:
  - 3 mot 3 spillere i TRIPLETTE
  - 2 mot 2 spillere i DOUBLETTE
  - 1 mot 1 spiller i TÊTE-Â-TÊTE

- BOULE spilles med kuler i 100 % stål, noe som tilfredsstillter produksjonsnormene for Boule-kuler. Diametern skal veere mellom 70,5 og 80 mm, og maksvekten skal ikke overstige 800 g. Målkulen er av tre, med en diameter på mellom 25 og 35 mm.

- Startlaget utses ved trekning. En fra dette laget velger og tegner opp en sirkel (35-50 cm i diameter) som utspills plass. Begge føttene må veere innenfor sirkelen når man kaster, og føttene må bli stående til kulen treffer bakken.

- Samme spiller som tegnet opp sirkelen kaster målkulen 6-10 m ut, og minst 1 m fra ev. hindre.

- Deretter kaster spilleren kulen sin så nær målkulen som mulig.

- En spiller fra det andre laget entrer sirkelen og prøver å kaste kulen sin nærmere målkulen, eller å støte bort motspillerens kule. Kulen nærmest målkulen leder.

- Så skal en spiller fra det ikke-ledende laget kaste, helt til dennes lag får en kule nærmest målkulen osv.

- Når begge lagene har kastet alle sine kuler, beregnes poengene. Kulen nærmest målkulen får ett poeng. Har samme spiller eller lag flere kuler nærmere målkulen enn motstanderne, får man ytterligere et poeng for hver av disse kulene.

- En spiller fra laget som vant siste runde tegner nå opp en ny sirkel på det stedet hvor målkulen ligger og kaster ut målkulen på nytt, 6-10 m fra ringen. Spillet fortsetter helt til et av lagene har fått 13 poeng. Det har ingen betydning om malkulen treffes av de større kulene.



## Pelissäntö

- Petankki on peli ja urheilulaji. Joukkuemuodot:
  - Kolmijäsenen joukkue kolmijäsenistä joukkuetta vastaan (trippeli)
  - Kaksijäseninen joukkue kaksijäsenistä joukkuetta vastaan (duppeli)
  - Yksi pelaaja toista pelaajaa vastaan (singeli)

- Petankkia pelataan valmistusnormit täyttävillä metallikuuilla, joiden halkaisija on 70,5 - 80 mm ja paino enintään 800 g. Maalipallot ovat puisia ja niiden halkaisija on 25 - 35 mm.

- Aloittava joukkue arvotaan. Yksi aloittavan joukkueen pelaajista valitsee aloituspaikan ja piirtää maahan heittopyyrän (halkaisija 35 - 50 cm). Jalkojen tulee heittäessa olla ympyrän sisäpuolella, eivätkä jalat saa nousta kokonaan irti maasta ennen kuin kuula on koskettanut maata.

- Ympyrän piirtänyt pelaaja heittää maalipallon 6 - 10 m päähän. (Vähintään metrin päähän kaikista esteistä)

- Sen jälkeen hän heittää kuulansa mahdollisimman lähelle maalipalloa.

- Toisen joukkueen pelaaja menee sen jälkeen heittopyyrään ja yrittää heittää kuulansa lähemmäs maalipalloa tai klikata vastapelaajan kuulan pois. Maalipalloa lähempi kuula johtaa peliä.

- Sen jälkeen on ei-johtavan joukkueen pelaajan vuoro heittää, kunnes hänen joukkueensa kuula on lähempänä maalipalloa jne.

- Kun molemmat joukkueet ovat heittäneet kaikki kuulansa, lasketaan pisteet. Lähimpänä maalipalloa oleva kuula saa yhden pisteen. Jos samalla pelaajalla tai joukkueella on vastapuolta useampia kuulia lähempänä maalipalloa, kustakin tällaisesta kuulasta saa lisäpisteen.

- Edellisen kierroksen voittaneen joukkueen pelaaja piirtää uuden heittopyyrän maalipallon kohdalle on ja heittää uudelleen maalipallon 6 - 10 m päähän heittopyyrästä. Peli jatkuu kunnes toinen joukkueista on saavuttanut 13 pistettä. Kuulan osumalla maalipalloon ei ole merkitystä. Täydelliset säännöt löydät Suomen Petankue-Liiton sivulta.



## Spielanleitung

- Pétanque ist ein Spiel und Sport und kann in folgenden Formationen gespielt werden:
  - Triplette: 3 Spieler gegen 3 Spieler
  - Doublette: 2 Spieler gegen 2 Spieler
  - Tete a tete: 1 Spieler gegen 1 Spieler
  - Für Triplette hat jeder Spieler 2 Kugeln
  - Für Doublette und Tete a tete hat jeder Spieler 3 Kugeln.

- Pétanque wird mit Kugeln aus 100% Stahl gespielt, mit den Fabrikationsnormen von Boules de pétanque, die Kugeln haben einen Durchmesser von 70,5 mm - 80 mm und das Gewicht liegt zwischen 600 - 800 gr. Die Zielkugel ist aus Holz und hat einen Durchmesser zwischen 25 mm - 35 mm.

- Zunächst wird ausgelost welche Mannschaft beginnt. Ein Spieler dieser Mannschaft zieht auf dem Boden einen Kreis von ca 35 - 50 cm Durchmesser.

- Er stellt sich in den Kreis und wirft die kleine Zielkugel - auch Schweinchen genannt - in eine Entfernung zwischen 6 und 10 Metern. Die Zielkugel muss 1 m von Hindernissen (Mauer, Baum...) entfernt sein. Danach versucht er die erste Kugel so nahe wie möglich an der Zielkugel zu platzieren.

- Nun wechselt das Wurfrecht an die andere Mannschaft, und zwar so lange, bis eine ihrer Kugeln näher an der Zielkugel liegt oder alle Kugeln der Mannschaft gespielt sind. Danach ist das andere Team wieder an der Reihe, usw.

- Man darf die Kugeln des Gegners auch wegschiessen. Beispiel: Team A hat die erste Kugel sehr nahe an das Schweinchen gelegt. Team B schießt nun zunächst auf diese Kugel und kann dann, ggf. mit der nächsten Kugel, besser plazieren als Team A.

- Die Lage der Zielkugel kann und darf sich während des Spiels verändern. Wenn sie während des Spiels nicht mehr zu sehen ist, sie mehr als 30 Meter vom Wurfkreis entfernt liegt oder gegen ein Hindernis geprallt ist, muss neu begonnen werden.

- Erst wenn alle Kugeln gespielt sind, werden die Punkte gezählt. Die Mannschaft, die der Zielkugel am nächsten liegt, erhält einen Punkt. Hat sie sogar 2 Kugeln näher als der Gegner, bekommt sie 2 Punkte, usw! Es können also beim Doublette und Triplette theoretisch 6 Punkte pro Aufnahme erzielt werden.

- Der Gewinner der Aufnahme zieht an der Stelle wo die Zielkugel lag einen neuen Wurfkreis und das Spiel geht weiter. Das Spiel ist gewonnen wenn eine Mannschaft 13 Punkte erreicht hat.